

**Ecole Nationale
Supérieure de
Bibliothécaires**

**Université des Sciences
 Sociales Grenoble II**

**Diplôme Supérieur
de Bibliothécaire**

**Institut d'Etudes
Politiques**

**DESS Direction de
projets culturels**

Projet de recherche

LES CENTRES CULTURELS FRANCAIS A L'ETRANGER :
INSTRUMENT EFFICACE DE PROMOTION ET DE DIFFUSION
DE LA CULTURE FRANCAISE ?

Par Melle CARRIER Christine

Directeur de mémoire :

Mr Alain MASSUARD



1990

DSB

10

1990

TITRE

Les centres culturels français à l'étranger : instrument efficace de promotion et de diffusion de la culture française. Etude réalisée à partir du centre culturel français de Beer Sheva

RESUME

Après une analyse de la place et du rôle des centres culturels français dans l'action culturelle de la France et un exposé des diverses formes de cette action, une évaluation de l'activité de ces structures sera proposée en vue d'améliorer leur efficacité.

DESCRIPTEURS

Le lexique PASCAL ne correspond pas du tout à mon sujet ; j'ai donc eu beaucoup de mal à trouver des descripteurs adéquats. Néanmoins, je vous en propose quatre :

- Coopération internationale
- Centre culturel français *
- Centre socioculturel
- Culture française *
- Centre documentation
- Activité socioculturelle

Mais nous avons eu l'occasion de faire une recherche dans la base de données FRANCIS. Dans cette base spécialisée en sciences humaines, les descripteurs correspondent beaucoup mieux ; nous pouvons vous proposer :

- Centre culturel
- Action culturelle
- Coopération internationale
- Politique culturelle
- Pays étranger
- Etablissement français

ABSTRACT

After a study of the place and the mission of the French cultural centers in foreign countries, and an account about different forms of that cultural action, an estimate of their activities will be propounded in order to find the way to raise their efficiency.

KEYWORDS

Dans PASCAL :

- International cooperation
- Cultural center
- Documentation center
- Cultural activity
- French cultural center *
- French culture *

Dans FRANCIS :

- Cultural Center
- Cultural action
- International cooperation
- Cultural policy
- Foreign country
- French structure

SOMMAIRE :

<u>INTRODUCTION</u>	p 4
<u>I PRESENTATION DU SUJET :</u>	p 5
1) Problématique	p 6
2) Proposition de plan	p 9
3) Méthodologie	p 12
Approche théorique	
Approche pratique	
<u>II BIBLIOGRAPHIE :</u>	p 15
1) Introduction	p 16
2) Plan de classement	p 17
3) Présentation	p 18

INTRODUCTION

Dans la perspective d'un stage dans un centre culturel français à l'étranger : le centre culturel de Beer-Sheva-Neguev en Israël, notre attention s'est portée sur le rôle et les spécificités de cette structure. Nous avons décidé de réaliser une étude sur ces instruments de diffusion de la culture française qui devraient être la vitrine de notre culture à l'étranger.

PRESENTATION DU SUJET

PROBLEMATIQUE

L'action culturelle de la France à l'étranger est profondément ancrée dans notre histoire. La présence française qui remonte au Moyen-Age dans la plupart des pays du monde a été assurée sous des formes catholiques, protestantes et laïques, privées et publiques qui ont véhiculé une image de la France humaniste et universelle.

Très tôt, la France a introduit dans sa politique extérieure un volet culturel qui a longtemps constitué une originalité dans la diplomatie européenne, et qui devait aider et compléter l'action des agents indépendants de l'Etat telles écoles de mission.

Parce qu'elle rejoignait les préoccupations de politique étrangère, c'est au sein du Ministère des Affaires étrangères que fut créée en 1908 la première structure de soutien à la diffusion culturelle à l'étranger. Mais ce qui n'était au départ qu'une action d'appoint, s'est transformée progressivement en action de substitution : le Ministère des Affaires étrangères a fondé lui-même des écoles, des lycées, des centres culturels. Ces derniers avaient alors, une vocation prestigieuse de véhicule de la culture française qui s'adressait essentiellement aux élites.

Mais depuis la conception d'origine a changé et les relations qu'entretiennent les élites des deux pays concernés ne passent plus guère par cette institution.

De nouveaux publics et de nouvelles tâches sont apparus. Il semble cependant que de nombreux centres n'ont pas appréhendé cette "reconversion" et ils restent pour le moins élitistes dans leur activité.

On peut alors se poser la question de savoir si les centres culturels français à l'étranger sont des instruments efficaces de promotion et de diffusion de la culture française?

D'autres questions doivent être abordées auxquelles il faudra trouver des réponses au cours de l'étude future :

- Quelle est la définition de la culture française ? Cela demande une réflexion sur ce qu'est une culture, comment est-elle perçue à l'étranger et ce qu'elle englobe ?

Nous pouvons déjà dire que la définition est plus large que celle que nous employons pour l'action culturelle interne ; car elle désigne avant tout l'enseignement et plus spécialement l'enseignement de la langue française. Elle s'étend à la promotion des activités artistiques : musique, théâtre, arts plastiques. Elle est complétée par l'aide à la diffusion des produits culturels : livres, cinéma, télévision. On y ajoute aussi la coopération et les échanges scientifiques ainsi que l'action radiophonique, l'information et la presse.

Il faudra donc définir les aspects retenus pour cette analyse.

- Que sont les centres culturels français à l'étranger ? Comment fonctionnent-ils ? De qui dépendent-ils ? Une précision doit tout d'abord être apportée sur le terme de "centre" culturel. Il englobe, pour nous, aussi bien les instituts que les Maisons françaises ; comme nous le verrons dans notre analyse, ces trois termes recouvraient une signification différente au moment de leur création ; mais aujourd'hui, les fonctions de ces structures sont identiques.

-Le problème suivant concerne le rôle que doivent jouer les centres cultures à l'étranger vis à vis de l'Etat français, de l'Etat hôte et de la population qu'ils desservent. Il est évident que pour les pays du tiers monde la démarche sera différente de celle appliquée les pays développés. Pour pouvoir satisfaire pleinement la population locale, ils doivent tout d'abord la connaître et ne pas avoir peur d'aller au devant d'elle, dans les lieux où elle a l'habitude de se réunir. Après avoir défini leurs fonctions, il faudra se demander si ils les remplissent.

- Quels sont les liens qu'entretiennent ou que devraient avoir les centres culturels les uns avec les autres dans le pays hôte. Cela fait référence à la notion de réseau ; il faudra s'interroger sur l'existence effective de ce réseau et sur ces possibilités de développement pour une meilleure concertation des acteurs français. Cela met aussi l'accent sur les liens qu'entretiennent les centres culturels avec le pouvoir local et les acteurs culturels locaux du pays hôte. Il s'agit d'essayer d'améliorer les relations pour une meilleure implantation et acceptation dans la vie culturelle locale.

- Les termes de "promotion" et de "diffusion" englobent les moyens mis à la disposition de ces centres culturels pour véhiculer la culture française et la faire connaître au plus grand nombre. Cela recouvre les moyens humains, financiers, le dispositif structurel. Nous les analyserons donc l'un après l'autre. Il s'agit de savoir si ils sont suffisants et adaptés pour répondre aux demandes et aux objectifs qui sont les leurs.

- Le terme instrument "efficace" renvoie à une évaluation de l'activité de ces centres.

Pourquoi une évaluation ?

Il est clair que mesurer l'action des centres culturels à l'étranger est une préoccupation récente. Cette étude n'est d'ailleurs pas très aisée car on ne peut jamais mesurer totalement toutes les conséquences de ces activités. Un élément pourtant semble être un critère d'analyse important : le nombre de personnes qui fréquentent le centre culturel. Pour que la fréquentation donne un aperçu de l'efficacité, il faut la rapprocher de la satisfaction des usagers. Cette réflexion doit être menée pour chaque secteur d'activité.

Cette évaluation ne pourra se faire qu'après avoir cerner les objectifs des institutions et analyser les moyens mis en oeuvre. Nous nous pencherons alors sur les résultats des activités des centres en déterminant les problèmes posés. Tout ceci nous conduira à réaliser des propositions pour une meilleure efficacité de la structure. L'intérêt que représente ces centres culturels pour l'Etat est posé : un examen minutieux du coût, des avantages et de leur utilité sera réalisé. Nous pourrons alors comparer les centres avec des structures privées qui entreprennent un travail identique telles les Alliances françaises.

- Cette dernière approche suppose cependant, qu'au préalable la place des centres culturels soit déterminée par rapport aux autres acteurs de l'action culturelle française dans le monde. Il est bien évident que les centres culturels ne sont pas les seuls instruments de diffusion de la culture française et que d'autres formes d'intervention sont plus efficaces.

L'étude se veut générale et globalisante ; il s'agit de faire le point sur une structure que tous nos voisins ont copié de par le monde. Cependant pour étayer les faits et réflexions qui seront menées au cours du travail, nous prendrons appui sur l'exemple de ce qui se passe en Israël (lieu de notre stage) où nous avons une meilleure connaissance de la situation des centres culturels français. La référence à la situation des centres culturels de ce pays, se fera en cours d'analyse sans qu'une partie du mémoire lui soit entièrement consacrée.

PROPOSITION DE PLAN

Ce plan reprend, de ~~de~~ manière structurée, les idées exposées dans les pages précédentes. Il n'est pas définitif ; il est susceptible de modifications au fur et à mesure de l'avancement de la recherche.

I LES ACTEURS DE L'ACTION CULTURELLE EXTERIEURE DE LA FRANCE :

A) Les acteurs privés :

- 1) Les missions religieuses
 - a) *Les missions catholiques*
 - b) *Les missions protestantes*
 - c) *Alliance Israélite Universelle*
- 2) Les grandes institutions laïques
 - a) *L'Alliance française*
 - b) *La Mission Laïque française*
- 3) Les autres acteurs privés

B) Les acteurs publics :

- 1) Les représentants de l'Etat
- 2) Les Ministères des Affaires étrangères et de la Coopération
- 3) Les autres ministères

C) Les objectifs poursuivis : consensus entre les acteurs

Transition : la place des centres culturels français dans ce dispositif.

II LE ROLE DES CENTRES CULTURELS FRANCAIS A L'ETRANGER : :

Introduction : présentation des centres culturels

A) L'évolution des missions des centres :

- 1) Création
- 2) Distinction originelle entre centre et institut
- 3) Fonctions identiques aujourd'hui

B) Les caractéristiques des centres culturels :

- 1) Instrument de l'action publique
 - a) *Outil de l'Etat*
 - b) *Relais des services culturels des ambassades*
 - c) *Intervention de l'attaché culturel*
- 2) Existence d'un réseau
 - a) *Avec les autres centres culturels français*
 - b) *Avec les autres institutions culturelles françaises*
 - c) *Connaissance du milieu local*
- 3) Pluralité de l'offre culturelle
 - a) *Activités linguistiques*
 - b) *La médiathèque*
 - c) *Animation et échanges culturels*

C) Les moyens des centres culturels :

- 1) Dispositif et structures
 - a) *Les locaux*
 - b) *Les fonds et les moyens d'acquisition*
 - c) *Exemple de l'Israël*
- 2) Les moyens financiers
 - a) *Les subventions des ministères*
 - b) *Le décret de 1976*
 - c) *Exemple de l'Israël*
- 3) Les moyens humains
 - a) *Le directeur du centre*
 - b) *La diversité des statuts du personnel*
 - c) *Exemple de l'Israël*

III BILAN DE L'ACTIVITE DES CENTRES CULTURELS FRANCAIS :

Introduction : pourquoi une évaluation ?
méthodologie

A) Les problèmes rencontrés :

- 1) Un public restreint
- 2) Qualification du personnel
- 3) Qualité de l'offre

B) L'intérêt des centres culturels pour l'Etat :

- 1) Le coût
- 2) Les avantages
- 3) L'utilité

C) Propositions pour une meilleure efficacité :

- 1) Déterminer une nouvelle stratégie
 - a) *Organiser l'échange*
 - * Au niveau du Ministère
 - les lignes de conduite
 - un statut
 - définir des priorités
 - * Au niveau du centre
 - * Au niveau local
 - prépondérance du conseiller culturel
 - conseil composé de personnalités locales
 - encourager le mécénat
 - b) *Elargir les publics*
 - c) *Sélectionner les produits*
- 2) Une exigence de qualité
 - a) *Personnel qualifié*
 - b) *Animation comme promotion d'un ensemble de produits*
 - c) *L'accueil*

METHODOLOGIE

Afin de cerner ce que sont les centres culturels français à l'étranger, la recherche vise à satisfaire une double préoccupation :

- Définir le plus complètement possible les centres culturels (moyens, fonctionnement, rôle...).
- Envisager les rapports qu'ils entretiennent avec leur environnement et la place qu'ils occupent dans la diffusion de la culture française.

Elle se fera en deux temps : une phase théorique qui nous a permis de rassembler un maximum de documents pertinents sur le sujet qui nous intéresse (ouvrages, rapports, thèses, articles de périodiques...) puis une phase pratique qui aura lieu avec la mise en situation et qui consistera en une série d'entretiens, une observation des problèmes rencontrés sur le terrain et une enquête concernant la perception d'un centre culturel français par la population locale.

APPROCHE THEORIQUE

La première étape dans la recherche d'informations a consisté à rassembler des documents concernant les centres culturels français à l'étranger, mais deux constatations ont dû être faites :

- Il n'existe que très peu de littérature qui se consacre entièrement à ces institutions.
- Celle qui existe est déjà ancienne.

Il a donc fallu étendre le sujet de réflexion pour obtenir des ouvrages qui ne se consacrent pas entièrement aux centres culturels mais qui y font référence. Avantage : ces centres sont alors examinés dans un contexte plus général de diffusion de la culture française ; inconvénient : les explications ou analyses sont courtes et succinctes. En fait, aucune analyse poussée et globale des centres cultures n'a pu être trouvée.

La seconde étape de ma démarche a consisté à répertorier le maximum de documents sur l'action culturelle extérieure de la France et toutes ses ramifications que sont la politique culturelle extérieure de la France, la francophonie, l'enseignement du français à l'étranger, l'image de la France et de sa culture..., d'abord pour avoir une approche complète de ce problème, ensuite pour affiner mon sujet et pouvoir découvrir de nouvelles pistes bibliographiques.

Là encore, on remarque que les références ne sont pas récentes ; il a été impossible de trouver des ouvrages postérieurs à 1985 sauf quelques uns mais qui permettent seulement de replacer le sujet dans son contexte.

Il nous a semblé intéressant de rechercher aussi des ouvrages concernant les relations culturelles internationales qui font le point sur les relations qu'entretiennent les autres pays au niveau culturel et les problèmes qui se posent.

Mes références sont toutes en langue française ; je n'ai pas pu me procurer d'articles en anglais parlant des centres culturels français (Vu le peu de littérature que l'on trouve en français, il n'en existe peut-être pas en anglais).

La recherche a consisté, pour trouver des ouvrages et des articles de périodiques, à dépouiller les fichiers de plusieurs bibliothèques (B.I.U. de Lyon, bibliothèque de la Part Dieu, Bibliothèque de l'ENSB...), les bibliographies d'ouvrages, de thèses, d'articles portant sur mon sujet, la bibliographie contenue dans BN Opale, et à interroger une Base de données : FRANCIS. De plus, nous nous sommes aidés d'un répertoire bibliographique : Ministère de la Culture, Service des Etudes et de la Recherche . Développement culturel : répertoire bibliographique des livres et articles parus en... Paris : La Documentation française, 1972- . Nous avons consulté les éditions de 1979 à 1988.

L'interrogation de FRANCIS n'a pas été aisée car le terme "centre" culturel n'est pas le seul employé et peu de références ont été trouvées ; Si l'on faisait une recherche plus vaste concernant l'action culturelle de la France de nombreux termes sont à combiner, ce qui donne beaucoup de bruit et certainement de silence à la recherche. De plus, les termes varient : on peut aussi dire "politique" culturelle de la France ou encore politique culturelle française à l'étranger. Il ne faut pas oublier les ramifications sectorielles : le livre, l'audiovisuel, la langue...

Nous avons obtenu ainsi une dizaine de références supplémentaires.

Cette approche a permis de repérer les sources d'informations à privilégier. Il s'agit :

- des documents émanant des services de l'administration centrale, essentiellement des Ministères des Affaires étrangères et de la Coopération. Ce sont souvent des rapports et publications officielles.

- des travaux universitaires qui sont critiques vis à vis de l'action culturelle extérieur de la France et qui préconisent des changements et modernisations.

Une première esquisse de mon travail a ainsi été élaborée, mais ces documents sont cependant insuffisants pour réaliser une véritable étude des centres culturels français à l'étranger. Il est nécessaire de lier alors la pratique et la théorie.

APPROCHE PRATIQUE

Elle se déroulera sur le lieu de stage qui est donc le centre culturel français de Beer-Sheva en Israël.

Je compte interviewer des responsables des trois centres culturels français qui se trouvent en Israël, le directeur de l'Alliance française en poste à Jerusalem ainsi que du conseiller culturel de l'ambassade de France.

Si c'est possible, j'espère rencontrer des responsables de la culture du pays hôte. Ces entretiens seront complétées par les observations faites en poste sur l'accueil du public et sur ces besoins, l'offre culturelle proposée, le fonctionnement des centres...

Une enquête réalisée auprès d'un public potentiel du centre (non encore déterminé) viendra peut-être étayer ma thèse.

BIBLIOGRAPHIE :

- INTRODUCTION
- PLAN DE CLASSEMENT
- PRESENTATION

INTRODUCTION

Cette bibliographie recense les ouvrages de base sur l'action culturelle française à l'étranger ; les autres m'ont permis de percevoir de façon précise les rapports complexes établis par les relations culturelles internationales entre les pays du monde. Comme on peut le constater, peu de livres sont consacrés exclusivement aux centres et instituts culturels français à l'étranger.

Cette bibliographie ne constitue pas un répertoire exhaustif. La forme et la structure des références sont celles recommandées par la norme AFNOR Z44-005 de décembre 1987.

Nous avons choisi de regrouper les références par thèmes (ils sont différents du plan de mémoire proposé antérieurement), de séparer à l'intérieur les monographies des revues et articles de périodiques. Les références sont alors classées par ordre alphabétique.

Nous nous sommes efforcés de présenter des têtes de chapitres suffisamment explicites pour la compréhension de la démarche.

PLAN DE CLASSEMENT

I LES RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

- Monographies
- Revues et articles de périodiques

II L'ACTION CULTURELLE EXTERIEURE DE LA FRANCE

1) Généralités :

- Monographies
- Revues et articles de périodiques

2) La politique culturelle extérieure de la France :

- Monographies
- Revues et articles de périodiques

3) Les centres culturels français à l'étranger :

- Monographies
- Revues et articles de périodiques

4) La francophonie, la langue et la culture :

- Monographies
- Revues et articles de périodiques

5) L' image de la France à l'étranger :

- Monographies
- Revues et articles de périodiques

6) Les dépenses culturelles extérieures de l'Etat :

- Monographies
- Revues et articles de périodiques

PRESENTATION

I LES RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

Monographies

CONSEIL DE L'EUROPE . Education et culture : reflexions sur la politique culturelle et la recherche . Strasbourg : Conseil de l'Europe, 1978 . 92p.

DOLLOT, Louis . Les relations culturelles internationales . Paris : PUF, 1964 . 128p . Que sais-je?

Cet ouvrage nous présente un panorama d'ensemble des relations culturelles, en retraçant l'évolution de ces relations et en les rapprochant de la politique étrangère. Puis il nous donne un état des lieux de la politique française des relations culturelles détaillant les efforts qui ont été consentis et les principales activités ; il termine sur la politique des relations culturelles des pays étrangers tel que les Etats-Unis, le Japon, l'Allemagne...

FABRIZIO, Claude . Essai d'analyse sur la problématique culturelle mondiale et esquisse d'une prospective mondiale du développement culturel : groupe de réflexion en vue de la préparation de la deuxième conférence mondiale sur les politiques culturelles . Paris : UNESCO, 22-25 juin 1981 . 48p.

GHAZALI, E . Contribution à l'étude des accords culturels : vers un droit international de la culture . Thèse doct. droit : Université de Grenoble II, 1978 .

HENRY, Paul Marc et KOSSOU, Basile . La dimension culturelle du développement : une étude conjointe CEE/UNESCO . Paris : UNESCO, 1985 . 171p . Cauris-Essais.

INSTITUT D'ETUDES DU DEVELOPPEMENT (Genève) . Le savoir et le faire : relations interculturelles, développement . Paris : PUF, 1975 . 198p. Cahiers de l'institut d'études du développement ; 2 .

MERLE, M . Sociologie des relations internationales . Paris : Dalloz, 1988 . 560p.

PORTELLI, Patricia . La notion inter culturelle dans les sociétés contemporaines à travers quelques études et publications de l'UNESCO . (s.l.) : (s.n.), 1981 . 72p.

SALON, Albert . Vocabulaire critique des relations internationales dans le domaine culturel, scientifique et de la coopération . 1978 . 136p.

UNESCO . Introduction aux études interculturelles : esquisse d'un projet pour l'élucidation et la promotion de la communication entre les cultures . 1980 . 225p.

UNESCO . Réflexions préalables sur les politiques culturelles . Paris : UNESCO, 1965 . 50p.

Revue et articles de périodiques

Bilan des rencontres entre les communautés culturelles de l'Afrique, de l'Europe et du monde arabe . *Bulletin d'information de la commission française pour l'UNESCO*, mai 1982, n°44, 92p.

CALVET, Luis-Jean . Les états et leurs politiques linguistiques . *Universalis*, 1986, pp 93-96.

L'auteur expose dans cet article les problèmes soulevés par une politique des langues et notamment par le plurilinguisme. Il pose tout d'abord, une définition de la langue et des langues puis évoque l'intervention étatique.

CHAIX, Jean-François . Intellocircus . *les Nouvelles Littéraires*, 16 juin 1982, p 49.

Jerome Savary organise les premières rencontres Nord / Sud de la culture.

COSTE, Gérard . Les relations culturelles : Le temps des exotismes est révolu . *Le Monde*, 10 avril 1982

Il décrit les relations culturelles qu'entretiennent l'un envers l'autre la France et le Japon et dépeint la place que devrait avoir ces deux puissances dans les relations culturelles internationales.

Culture et développement (dossier) . *Le Monde*, 20 mars 1982, pp 1-2.

Cette série d'articles est le prélude aux rencontres entre les communautés culturelles de l'Europe, de l'Afrique et du monde arabe qui se sont déroulées à Avignon du 23 au 27 mars 1982 et qui analysent les rapports entre les cultures et les conséquence pour le développement.

Les rencontres d'Hydra . *Les Nouvelles Littéraires*, 2 juin 1982, pp 20-21.

Cet article fait un examen des rencontres de la culture méditerranéenne.

II L'ACTION CULTURELLE EXTERIEURE DE LA FRANCE

1) GENERALITES :

Monographies

BALOUS, S . L'action culturelle de la France dans le monde . Paris : PUF, 1970 . 190p.

Depuis le Moyen-Age jusqu'au milieu du XIXème siècle, la langue française n'a cessé d'occuper une position privilégiée parmi les langues de caractère international. L'ouvrage nous montre que ce n'est qu'au lendemain de la première guerre mondiale, face au danger que représente de plus en plus l'anglais, que le gouvernement français a pris conscience de la nécessité d'une action culturelle concertée. Il énumère les moyens considérables et variés mis au service de cette politique. Ce sont d'abord, les professeurs, les lycées français, les centres culturels mais aussi le livre, le film, les émissions de radios et de télévision sans oublier les bourses.

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL (Paris) . L'exportation des productions littéraires et artistiques françaises : avis adopté par le Conseil Economique et Social des 9 et 10 mars 1976 sur le rapport de Monsieur C. Payement . Paris : J.O., 1976 . 179p . Avis et rapport du Conseil Economique et Social, n°9.

DILLENSEGER, MP . La diffusion du livre français à l'étranger et l'intervention des pouvoirs publics . Villeurbanne : E.N.S.B., 1984 . 98p.

L'ouvrage réalise un bilan statistique de l'exportation du livre français de 1974 à 1982 . Il étudie les atouts et les handicaps de la diffusion du livre à l'étranger et analyse de façon critique l'intervention des pouvoirs publics.

FONTAINE, Nicole . La diffusion de la culture par le livre et les revues : avis adopté par le Conseil Economique et Social . Paris : Conseil Economique et Social, 1983.

FRANCE . Ministère du Commerce extérieur et du tourisme . Ministère des Relations Extérieures . Ministère de la Culture . Le livre français dans le monde . Paris : Centre français du Commerce extérieur, 1984 . 114p.

MONTASSIER, Gérard . Le fait culturel : les créateurs, l'industrie culturelle, la culture, pourquoi faire et pour qui . Paris : Fayard, 1980 .
Témoignage sur notre temps.

Il fixe un triple objectif à la politique culturelle qui consiste à nous faire connaître et apprécier ; montrer que notre génie créateur est encore de nature à faire évoluer d'autre société que la notre ; maintenir et développer des positions économiques dans le secteur culturel puisque celui-ci acquiert un poids économique croissant. Il examine les acteurs culturels et le rôle qu'ils ont à jouer.

RIGAUD, Jacques . Les relations culturelles extérieures : rapport au Ministre des Affaires Etrangères . Paris : La Documentation française, 1980 . 112p.

Pour la première fois est affirmé le rôle central et spécifique de la culture dans les relations internationales contemporaines. A une politique volontariste et univoque de diffusion culturelle et de coopération technique, le rapport préconise de substituer une politique de dialogue et d'échanges culturels. Les dimensions politiques et économiques des relations culturelles sont affirmées.

SALON, Albert . L'action culturelle de la France dans le monde : analyse critique . Thèse doct. Lettres : Université de Paris I Panthéon-Sorbonne, 1981 . 2015p.

publié sous forme résumée :

. Paris : Nathan, 1983 . 160p . Collection francophonie.

L'auteur nous fait découvrir les aspects historiques, les caractéristiques institutionnelles, les moyens juridiques et financiers de l'action culturelle de la France dans le monde. Les problèmes de défense de la langue française sont longuement développés. L'inventaire des mesures pour la diffusion culturelle à l'étranger est réalisé ainsi que celui des acteurs publics et privés qui participent à cette action. Il développe les problèmes posés pour les centres culturels français. Il termine en donnant des clés pour l'évaluation de cette action culturelle française.

Reuves et articles de périodiques

L'action culturelle de la France à l'étranger . *Actualités- Service* . Premier Ministre . Service d'information et de diffusion, 1980, n°348, 4p.

Cet article traite des nombreux domaines de l'action culturelle de la France à l'étranger : formation des hommes, enseignement et diffusion de la langue française, relations scientifiques, coopération technique et des échanges intellectuels et artistiques. Les nouvelles mesures prises en Conseil des Ministres du 13 février 1980 sont abordées. Elles préconisent un recours plus fréquent aux moyens de communication de masse. Deux priorités sont abordées : la scolarisation des enfants français à l'étranger et une meilleure connaissance en France des cultures étrangères.

BOURGOIS, Jean-Manuel . Pour un grand dessein . *Le Monde*, 18 novembre 1982.

Le livre français ne se porte pas si mal que cela et l'auteur croit possible un très net développement de sa présence à l'étranger. Les reproches qui lui sont fait, tels les exportations sur des marchés faciles comme les pays francophones ou l'habitude de recevoir des subventions qui amoindrit le dynamisme des éditeurs sont constatés dans tous les autres pays qui mènent une politique d'exportation de leurs livres.

JAFFRAY, Patricia . L'exportation du livre français . *Livres-Hebdo*, 2 décembre 1980, n°43, pp 77-90.

L'auteur remarque que les rapports des éditeurs français avec l'étranger changent de visage ; ils doivent adopter de nouvelles méthodes pour faire progresser leurs affaires à l'étranger. Des problèmes se posent tels l'augmentation constante des coûts de production ou encore le déclin de la francophonie. Cependant l'exportation reste un poste important de l'activité éditoriale et sa part ne cesse d'augmenter dans le chiffre d'affaire de l'édition.

LABAKI, Georges . La présence culturelle française au Proche-Orient . *Universalis*, 1989, pp 338-340.

l'auteur retrace l'histoire de la présence culturelle française dans cette partie du monde et rappelle la place privilégiée qu'elle y occupe, notamment au Liban, en Egypte et en Syrie. Mais le français reste une langue d'élite qui a du mal à pénétrer le système scolaire de ces pays.

OFFREDO, Jean . Quelle politique pour le livre français à l'étranger ? . *Le Monde*, 27 mars 1982.

Il constate que le livre français à l'étranger ne jouit pas de la place qui devrait être la sienne (sauf dans les pays francophones) ; de plus, la production des éditeurs de petite taille est absente car écrasée par les grands de la profession.

2) LA POLITIQUE CULTURELLE EXTERIEURE DE LA FRANCE :

Monographies

BOISBERRANGER, Jean du . Domaine et instruments de la politique étrangère de la France . Paris : La Documentation française, 1975 . Notes et études documentaires .

BOUVERESSE, MO . Coopération ou dépendance : l'exemple de la coopération culturelle franco-centrafricaine . Thèse doct. droit : Université d'Aix-Marseille III, 1980.

DANIEL, G . Regards sur la politique culturelle méditerranéenne de la France 1981-1985 : rapport de mission au Ministère de la Culture, service des affaires internationales.

ECOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION (Paris) . La politique culturelle de la France à l'étranger . Paris : ENA, 1979 . 64p . Séminaire "le développement culturel de la France", groupe 4.

Ce rapport retrace les fondements et les modalités de la politique culturelle extérieure de la France. Il constate qu'une adaptation de cette politique est nécessaire et analyse dans quelle mesure elle est possible. En dernier lieu il propose de nouvelles orientations et de nouvelles modalités d'intervention pour relancer cette politique.

FRANCE . Ministère de la Coopération . La politique culturelle du Ministère de la Coopération . Paris : Ministère de la Coopération, 1981 . 103p.

FRANCE . Ministère des Affaires étrangères . Les relations culturelles extérieures . Paris : La Documentation française, 1980 .

FRANCE . Ministère des Affaires étrangères. Direction générale des relations culturelles, scientifiques et techniques . Textes d'intérêt général concernant l'action de la Direction générale des Relations culturelles, scientifiques et techniques . Paris : La Documentation française, 1972 . 31p.

Ce recueil d'articles analyse les orientations de la politique culturelle française dans le monde, sa diffusion, la coopération avec les pays en voie de développement et la politique scientifique française.

FRANCE . Ministère des Relations extérieures . Direction générale des Relations culturelles, scientifique et techniques . Le projet culturel extérieur de la France . Paris : La Documentation française, 1984 . 150p.

Ce document dont les orientations ont été approuvées en Conseil des Ministres du 19 octobre 1983 énonce les principes qui ont guidé depuis 1980 la relance de notre action culturelle à l'étranger. Il définit les grandes priorités de cette action pour les années à venir dans les domaines de la francophonie, de la communication, de la coopération scientifique, des échanges culturels ainsi que les objectifs géographiques.

FRANCE . ministère des Relations extérieures . Direction générale des Relations culturelles . Le projet culturel extérieur : proposition du directeur général des Relations culturelles, scientifiques et techniques du Ministère des Relations extérieures . Paris : La Documentation française, 1982 . 232p.

FRANCE . Secrétariat général du gouvernement . Le projet culturel extérieur : communiqué de Claude Cheysson, 19 octobre 1983 . Paris : La Documentation française, 1983.

PERICARD, M . La politique audiovisuelle extérieure de la France : rapport au Premier Ministre, 30 décembre 1987 . Paris : La Documentation française, 1988 . 269p . Collection rapports officiels.

Revue et articles de périodiques

DELEHEDE, André . La politique culturelle extérieure de la France . *Après-Demain*, mars-avril 1981, n°232-233, pp 36-39.

Les moyens budgétaires mis à la disposition de la politique culturelle extérieure de la France n'ont pas tenu les promesses du rapport Rigaud, ni les changements qu'il a suscité au sein de l'administration des Affaires étrangères. La politique française des relations culturelles se caractérise par la fixité des orientations géographiques et la place excessive accordée à certaines régions. Une conception trop étroite de la francophonie entraîne un déclin préoccupant de la langue française dans le monde.

3) LES CENTRES CULTURELS FRANCAIS A L'ETRANGER :

Monographies

CHENAL, O et GREMION, P . Une culture tamisée : les centres et instituts culturels français en Europe . Paris : C.N.R.S., 1980 . 138p.

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ADMINISTRATION . Les établissements culturels français à l'étranger . Paris : ENA, 1971 . 45p . Séminaires "affaires internationales".

Ce rapport présente le dispositif existant : lycées, instituts et centres culturels et réalise une évaluation de la doctrine traditionnelle et des principes qui régissent les options en matière de politique culturelle. Le cadre institutionnel est insuffisant ; il est nécessaire, pour les auteurs, de définir un nouveau cadre juridique. Le personnel de ces établissements et les méthodes d'enseignement sont ensuite longuement détaillés.

HADJOPOULO, Catherine ET VOLTZENLOGEL, Bernard . Les bibliothèques des centres culturels français en Europe occidentale . Mémoire de fin d'étude . Villeurbanne : E.N.S.B., 1980 . 138p.

Ce mémoire fait le point sur la situation des bibliothèques des centres culturels français en Europe et constate que ces bibliothèques sont souvent les "parents pauvres" de l'action culturelle française à l'étranger car elles ne disposent pas d'un budget suffisant, des retards d'équipement sont constatés, l'encadrement professionnel est déficitaire... Il essaie de trouver des solutions aux problèmes rencontrés pour que les bibliothèques puissent répondre aux aspirations culturelles locales.

RAPATEL-SANTONOCITO, Livia . Quel rôle pour la bibliothèque de l'institut français de Naples dans la politique française du livre à l'étranger ? . Mémoire de fin d'études . Villeurbanne : E.N.S.B., 1988.

Ce mémoire développe la politique française du livre à l'étranger en distinguant la diffusion culturelle de la diffusion commerciale ainsi que le rôle joué par les pouvoirs publics. Il analyse ensuite, l'environnement culturel de la bibliothèque et son fonctionnement, pour terminer sur les perspectives d'avenir de la bibliothèque et ses possibilités de modernisation.

revues et articles de périodiques

BALTA, P et WETZ, J et POMONTI, JC . Les centres culturels français : Allemagne fédérale, Alger, Nairobi . Le Monde de l'Education, 1979, n°54, pp 26-30.

L'article met l'accent sur le rôle que doivent remplir les centres culturels. Ils doivent assurer, de la manière la plus vivante et la plus efficace possible, la présence intellectuelle, de la France à l'étranger.

4) LA FRANCOPHONIE, LA LANGUE ET LA CULTURE :

Monographie

BEAUCE, Thierry de . Nouveau discours sur l'universalité de la langue française . Paris : Gallimard, 1988 . 248p.

L'auteur mesure la place que la langue française tient dans le monde contemporain. Il rejette le discours sur la mort du français que l'on entend répétés et montre que le français est parlé sous toutes les latitudes par 300 millions de personnes. Les déformations ou idiomes qui interviennent sont l'une des conditions d'universalité de notre langue. Il analyse aussi le système d'enseignement à l'étranger et propose un allègement du poids de l'administration.

BLANCPAIN, Marc et REBOULLET, André . Une langue : le français aujourd'hui dans le monde . Paris : Hachette, 1976 . 328p.

Cet ouvrage est un recueil de textes qui a comme originalité de rassembler des points de vue divers sur la langue française actuelle : ceux des linguistes, des professeurs de français, des spécialistes de l'édition, de la presse, de la radio, de la télévision et des responsables de la diffusion culturelle. Il regroupe une grande masse d'information et se veut honnête dans la présentation de la langue française en France et dans le monde qui est une institution sociale , complexe, vivante et problématique.

CHAUDENSON, Robert . 1989, vers une révolution francophone ? . Paris : l'Harmattan, 1989 . 224p.

L'auteur fait un panorama des problèmes que rencontre la francophonie et des situations diverses dans lesquels se trouvent les pays francophones. Il examine notamment les pays d'Afrique qui, pour lui, représentent l'avenir de la francophonie et quel rôle doit jouer la langue française et la culture française pour le développement de ces pays.

DENIAU, Xavier . La francophonie . Paris : PUF, 1983 . 127p . Que sais-je ?

ECOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION . La francophonie et l'action extérieure de la France . Paris : ENA, 1981 . 105p . Séminaires "administration générale" ; groupe 2.

La première partie fait un bilan de la francophonie et de ses moyens. Dans une seconde partie, le rapport décrit la façon de tirer partie de cet atout francophone. La troisième partie préconise une adaptation de la politique francophone qui doit passer par un renforcement de la cohésion de cet ensemble, par une meilleure diffusion de la langue française et par une amélioration des structures des institutions francophones.

FRANCE . Haut Conseil de la Francophonie présidé par le Président de la République. Etat de la francophonie dans le monde . Paris : La Documentation française, 1986 . 373p.

C'est une oeuvre nouvelle et originale qui dresse pour la première fois la situation de la francophonie à l'échelle mondiale. Ce rapport analyse les principales variables relatives à la langue française et aux relations francophones, en s'appuyant sur des données statistiques réalisées dans tous les pays. Il appréhende les réalités et les images de la francophonie dans les principaux domaines de la vie sociale : pédagogie, communication, cultures et arts, science et technologie, et dans les instances internationales.

LEGER, Jean-Marc . La francophonie : grand dessein, grande ambiguïté . Paris : Nathan : Huturbise, 1987 . 241p.

Les sommets de chefs d'Etat et de Gouvernements des pays de langue française ont, à partir de 1986, institutionnalisé la francophonie et lui ont ouvert de nouvelles perspectives. Mais, l'idée de bâtir ce vaste ensemble n'est pas neuve. C'est l'histoire de cette longue marche que nous retrace un militant de la première heure.

RICHNER, Suzanne . Documentation et francophonie . Paris : La Documentation française, 1989 . 152p.

Plusieurs professionnels et spécialistes de l'information présentent divers aspects de la chaîne documentaire, de la production d'informations, à la conservation et à la diffusion, à travers les expériences des pays d'Europe et d'Afrique francophone.

SAINT ROBERT, Philippe de . La cause du français : du service de la langue française à la naissance de la francophonie . Paris : La Place royale, 1987 . 64p.

Revue et articles de périodiques

COUTEAUX, Paul Marie . Livre et francophonie . *Lettres*, septembre-octobre 1987, n°16, pp 3-7.

L'enseignement dans les établissements culturels à l'étranger . *Réseau*, 13 décembre 1987, n°13-14, 20p.

Francophonie d'hier et d'aujourd'hui . *Regards sur l'actualité*, février 1985, n°108, pp 27-42.

DOMENACH, Jean-Marie . Essor ou déclin de la culture française . *Revue des sciences morales et politiques*, 1986, n°1, 7p.

DRUON, Maurice . L'influence de la culture française, conditions de son essor et rôle de l'Etat . *Revue des sciences morales et politiques*, 1986, n°1, pp21-23.

5) L'IMAGE DE LA FRANCE A L'ETRANGER :

Monographie

AIR-FRANCE . L'image d'Air-France aux Etats-Unis . Paris : PUF, 1980.

ECOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION (Paris) . L'image de la France et ses répercussions sur sa politique étrangère . Paris : ENA, 1981 . 91p . Séminaires "le développement culturel de la France ; groupe 11.

Ce rapport commence par cerner l'image de la France à travers sa politique étrangère et son action extérieure ; il essaie ensuite de la comprendre pour l'utiliser au mieux en définissant les conditions et les modalités de cette utilisation. Puis, il s'interroge sur la façon d'agir sur cette image pour la modifier et la rendre plus positive.

Revue et articles de périodiques

CALAN, Pierre de . Le rayonnement de la France . *Communautés et continents*, janvier-mars 1972.

HOFFMANN, Stanley . La France dans le monde . *Commentaire*, automne-hiver 1979.

MURCIER, Alain . Le monde juge la France . *L'Expansion*, 5-18 septembre 1980.

SERIGNAN, Marc . La France dans le monde : déclin ou renouveau . *Après-Demain*, mars-avril 1981, n°232-233.

6) LES DEPENSES CULTURELLES EXTERIEURES DE L'ETAT :**Monographie**

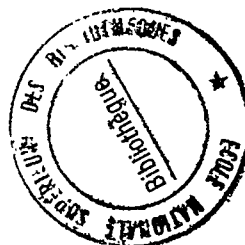
FRANCE . Etat récapitulatif des crédits concourant au développement de la langue française et à la défense de la francophonie : application de l'article 102 de la loi de finance pour 1987, n°86-1317 du 30 décembre 1986 . Paris : Imprimerie Nationale, 1989 . 26p.

FRANCE . Ministère de la Culture et de la Communication . Service des études et des recherches . Des chiffres pour la culture . Paris : La Documentation française, 1980.

Revue et articles de périodiques

Les dépenses culturelles des Ministères . *Développement culturel*, mars 1987, n°69, 4p.

Cet article nous donne pour 1984 les dépenses culturelles des ministères et constate que 25 ministères participent à ses dépenses ; toutefois, la culture représente une part minime de leurs budget.





* 9 5 7 3 7 3 1 *